



# Concours externe de l'agrégation du second degré

## Section langues vivantes étrangères : arabe

### Programme de la session 2017

#### Linguistique

##### 1- Linguistique arabe médiévale et contemporaine :

Temps et aspect, mode et modalité : les valeurs en contexte des formes verbales et des dérivés nominaux immédiats en arabe littéraire classique et moderne.

##### **Textes d'explication (1) – corpus :**

Al-Ġāhiz, *Kitāb al-Buḥalā'*, éd. critique Tāha I-Ḥāġirī, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, s.d. : épître attribuée à Sahl Ibn Hārūn, p. 9-16 – histoires des Masġidis Baṣriens et suivantes, p. 29 à 45 (s'achevant sur l'histoire d'Abū al-Ġahġāh) – histoires d'al-Kindī, p. 82-93 – épître attribuée à Abū I-Āṣ al-Ṭaqafī, p. 154-168.

Nagīb Maḥfūz, *Ḥikāyat Ḥaratina*, Le Caire : Dār Miṣr li-l-ṭibā'a, s.d. (ou toute autre édition), histoires n° 25 à 44, p. 52-94.

##### **Textes d'explication (2) – Ouvrages linguistiques médiévaux de référence :**

Sībawayhi, *al-Kitāb*, éd. 'Abd al-Salām Hārūn, al-Hay'a I-Miṣriyya I-āmma li-l-kitāb, 1966-1977, 5 vol. : vol. I, p. 12 ; 34-37 ; 164-175.

Raḍiyy al-Dīn al-Astarābādī, *Šarḥ Kāfiyat Ibn al-Ḥāġib*, Maṭba'at al-Šarika al-Šiḥāfiyya al-'Uṭmāniyya, 1310 H/1892, réimpression Beyrouth, Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, s.d., 2 vol. : vol. II, p. 223-227 (*al-fi'l – al-māḍī – al-muḍāri'*) et 267-269 (*al-'amr*).

#### Littérature

##### 2- Littérature médiévale :

L'oeuvre et le destin de Baššār Ibn Burd, poète immense, personnage admiré et maudit, tels que nous les donnent à lire la notice du *Livre des Chansons* d'Abū I-Faraġ al-Aṣfahānī.

##### **Texte d'explication :**

Abū I-Faraġ al-Aṣfahānī (ou Iṣfahānī), "Aḥbār Baššār bn Burd wa-nasabuh", in : *Kitāb al-Aġānī*, Le Caire: Maṭba'at Dār al-Kutub al-Miṣriyya (1<sup>e</sup> éd. 1927-1964, 24 vol. et 2 vol. d'index, ou toute édition ultérieure), vol. 3, p. 135 à 250.

##### 3- Littérature moderne et contemporaine :

Territoires urbains de la littérature arabe : le mythe de Tanger.

##### **Textes d'explication :**

Muḥammad Šukrī, *al-Ḥubz al-ḥāfi'*, toute édition arabe.

Muḥammad Šukrī, *al-Šuttār*. Beyrouth : Dar Sāqī, 1992 ou toute autre édition.

#### Culture et civilisation

##### 4- Culture et civilisation médiévale :

Rationalisme et théologie en Islam médiéval : le cas du Mu'tazilisme.



## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

##### **Texte d'explication :**

al-Qāḍī 'Abd al-Ġabbār (*al-mansūb ilā*), *al-Uṣūl al-ḥamsa*, éd. Fayṣal Budayr 'Awn, Laġnat al-ta'lif wal-ta'rīb wal-naṣr, Ġāmi'at al-Kuwayt, 1998.

##### **5- Culture et civilisation moderne et contemporaine :**

Chant et chanson en Egypte, 1903-2016 : art national et expressions sociétales.

##### **Textes d'explication :**

Recueil de textes à télécharger sur <http://aracapaq.hypotheses.org/category/cours-et-documents>.

##### **Rappel :**

Les **textes d'explication** correspondent aux textes du programme : ils sont donc susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral. En linguistique, les textes d'explication (corpus ou ouvrages médiévaux de référence) ne peuvent être donnés en commentaire qu'à l'oral. (A l'écrit, le sujet de linguistique porte réglementairement sur un texte hors-programme.)

N.B.

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication, doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres oeuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'Encyclopédie de l'Islam, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden : Brill.

## **BIBLIOGRAPHIE**

### **QUESTION N°1 : Linguistique**

ABI AAD, Albert. 2001. *Le système verbal de l'arabe comparé au français*. Paris : Maisonneuve et Larose.

AYOUB, Georgine. 1996. *La question de la phrase nominale en arabe littéraire : prédicats, figures, catégories*. Thèse d'État. Villeneuve d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion, 2 vol., chap. 8 à 10.

– 1997. *Temps, aspect et modalité en arabe littéraire et en arabe égyptien*, cours du C.N.E.D pour la préparation au C.A.P.E.S. d'Arabe, 70 pages.

– 2007. « Sémantique et analogie dans la tradition grammaticale arabe: la valeur des formes verbales, » in D. Kibbee (ed.), *History of Linguistics 2005*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, p. 386-404.

– 2010. « *Al-fi'l wa-l-hadath*: la description sémantique du verbe dans le *Kitāb* de Sibawayhi. » *Jerusalem Studies in Arabic and Islam (JSAS)*. Numéro spécial en l'honneur du professeur Aryeh Levin. Jérusalem. p. 1-51

BAHLOUL, Maher, 2008, *Structure and Function of the Arabic Verb*. Abingdon/New-York : Routledge (Arabic Linguistic Series).

COHEN, David. 1989. *L'aspect verbal*. Paris : P.U.F.

COHEN, Marcel. 1924. *Le Système verbal sémitique et l'expression du temps*. Paris : Imprimerie Nationale et Éd. Ernest Leroux.

COMRIE, Bernard. 1976. *Aspect. An Introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge University Press.

– 1985. *Tense*. Cambridge University Press.

DESCLÈS, Jean-Pierre. 1994. "Quelques concepts relatifs au temps et à l'aspect pour l'analyse des textes". *Studia kognitywne (Études cognitives)* 1, SOW, Varsovie, p. 57-88.

DICHY, Joseph. 2003. *Sens et forme des verbes et des dérivés nominaux les plus immédiats*, Cours de



## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

- préparation au CAPES d'arabe, 2002-03. Vanves : Centre National d'Enseignement à Distance, chap. 5, «Les dérivés nominaux immédiats.»
- 2007. « Les enchaînements par coordination et subordination des formes aspectuo-temporelles en arabe », in : *Les Langues Modernes 2/2007, Temps, modes et aspects*, Paris : APLV, p. 67-83.
- 2016. *La sémantique du verbe arabe I : temps-aspect, modes et modalités*, Villeurbanne (Lyon) : ARADIC éditions.
- Al-FĀSĪ FEHRI, 'Abd al-Qādir et al. 2000 (éds). *Al-Binā l-zamāniyya wa-aškāluhā*. Rabat : Editions de l'Institut d'Études et de Recherche pour l'Arabisation.
- ḤASAN, 'Abbās. 1964. *Al-Naḥw al-wāfi*, Le Caire : Dār al-Ma'ārif, 2<sup>e</sup> éd., réimpr. 1998 (14<sup>e</sup> éd.), 4 vol.
- AL-ḤAWWĀM, Riyāḍ bin Ḥasan. 2001. *Al-'Ān fī al-dars al-naḥwī wa-l-isti'māl al-luḡawī*. Beyrouth : al-Maktaba l-'aṣriyya.
- IBN HISAM AL-'ANṢARI (m. en 932/1526). *Muḡnī l-labīb 'an kutub al-'A'ārīb*. Ed. Māzin al-Mubārak, Muḥammad 'Alī Ḥamd Allāh et Sa'īd al-Afgānī. Beyrouth: Dār al-Fikr. 1969.
- LARCHER, Pierre. 2012. *Le système verbal de l'arabe classique*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence, 2<sup>e</sup> éd, revue et augmentée, 4<sup>e</sup> partie, « Temps, aspect, mode et modalité », p. 133-162.
- MESSAOUDI, Leïla. 1985. *Temps et Aspect. Approche de la phrase simple en arabe écrit*. Paris : Paul Geuthner.
- AL-MALLAḤ, Aḥmad. 2009. *Al-Zaman fī l-luḡa l-'arabiyya. Bunyātuhu l-tarkībiyya wa-l-dalāliyya*. Rabat : Manšūrāt al-Iḥtilāf/al-Dār al-'arabiyya li-l-'ulūm.
- NOUREDDINE, Issām. 1980. *al-Fi'lu wa-l-zaman*. Beyrouth: al-Mu'assasa al-ḡāmi'iyya li-l-dirāsāt wa-l-našr wa-l-tawzī'.
- ROMAN, André, 2011. *Grammaire systématique de la langue arabe*. Paris, L'Harmattan.
- VERSTEEGH, Kees, 1981, « La conception des « temps » du verbe chez les grammairiens arabes », *Analyses Théorie*, 1981-3, p. 47-68. Université de Paris VIII.

#### QUESTION N°2 : Littérature médiévale

- AL-FAḤḤĀM, Šākir, *Naẓarāt fī dīwān Baššār bn Burd*, Damas: Maṭbū'āt Maḡma' al-luḡa l-'arabiyya, 2<sup>e</sup> éd., 1983.
- AL-ŠAK'AH, Muṣtafā, *al-Ši'r wa-l-šu'arā' fī l-'aṣr al-'abbāsī*, Beyrouth : Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1979 (3<sup>e</sup> éd. – 1<sup>e</sup> éd., 1973).
- BAŠŠĀR IBN BURD, *Dīwān*, édition critique Muḥammad al-Ṭāhir Ibn 'Āšūr, Le Caire, Maṭba'at laḡnat al-ta'līf wa-l-tarḡama wa-l-našr, 4 volumes, 1950-56.
- Bashshar Ibn Burd. Selections From The Poetry Of Baššār*, Ed. With Translation And Commentary And An introductory sketch of Arabic poetic structures by A. F. L. Beeston. Cambridge University Press, 1977.
- Diwan Bashshar ibn Burd ibn Bahman ...*, translated by Arthur Wormhoudt. [Oskaloosa, Iowa], William Penn College, 1976.
- GHEDIRA Ameer, « La fréquence du mot 'ayn/oeil dans les poèmes de Baššār l'aveugle », *Arabica* 28, 1981, p. 1–37.
- , « Quelques observations sur le texte du "Dīwān" de Baššār », *Bulletin d'études orientales* 31, 1979, p. 63–80.
- , *Répertoire général des oeuvres poétiques [de] Baššār ibn Burd*, [Lyon] : Université Jean-Moulin Lyon 3, 1974.
- GOLDZIHHER, I., « The Shu'ūbiyya », *Muslim Studies*, éd. S.M. Stern, trad. C.R. Barber et S.M. Stern, Londres, George Allen & Unwin Ltd., 1966.
- IBN 'ĀŠŪR, Muḥammad al-Ṭāhir, « Muqaddima » in Baššār bn Burd, *Dīwān*, édition critique, vol. 1, 1950, p. 1-95.
- KILPATRICK, Hilary, « Context and the enhancement of meaning of *Aḥbār* in the *Kitāb al-Aḡānī* », *Arabica* 38, 1991, p. 351-36.
- MANNĀ', Hāšim, *Baššār bn Burd : ḥayātuhu wa-šī'ruhu*, Beyrouth : Dār al-Fikr al-'arabī, 1994.
- MEISAMI, Scott Julie, « Arabic mujun poetry : the literary dimension », in Frederick de Jong, M. Th. Houtsma Stichting, Union européenne des arabisants et islamisants, *Actes du congrès de l'Union européenne des arabisants et islamisants : Verse and the fair sex : studies in Arabic poetry and in the representation of women in Arabic literature*, Utrecht, 1993, p. 8-30.



## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

---

- , « The uses of the *qaṣīda* : thematic and structural patterns in a poem of Bashshār », *Journal of Arabic Literature* 16, 1985, p. 40-60.
- MOTTAHEDEH, R., « The Shu'ūbiyah controversy and the social history of early Islamic Iran », *JMES*, VII, 1976, p. 161-82.
- ROMAN, André, « À propos des vers des yeux et du regard dans l'oeuvre du poète aveugle Baššār B. Burd », *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 46, 1970, p. 482-514



## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

- , « Les thèmes de l'oeuvre de Baššār inspirée par 'Abda », in *Bulletin des Etudes Orientales*, tome XXIV, 1971, p. 157-226.
- , « Un poète et sa dame : Baššār et 'Abda, quelques essais traduits, *Revue des Études islamiques* 24, 1995, p. 325-336.
- , *Baššār et son expérience courtoise : les vers à 'Abda*, Beyrouth : Librairie Orientale, 1972.
- , « Un poème "ouvert" de Baššār ibn Burd », *Bulletin d'Études Orientales de Damas* 30, 1978, p. 185-19.
- SARĤĀN, Hayṭam, « al-Ḥiṭāb al-ḥiḡāḡī fī šī'ri Baššār bn Burd : muqāraba fī ṭaḥawwulāt al-huwwiyya al-ṭaqāfiyya, » *Maḡallat Ġāmi'at Umm al-Qurā li-'Ulūm al-luḡā wa-'ādābihā*, 11, 2013, p. 71-104 (article téléchargeable).
- STETKEYYCH, Suzanne Pinckney, « Toward a Redefinition of "badī" Poetry », *Journal of Arabic Literature* 12, 1981, p. 1–29.
- VAN GELDER, Geert, « An experiment with Beeston, Labīd, and Baššār: on translating Classical Arabic verse », *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 36, 2005, p. 7-15.
- , « Genres in Collision: *Nasīb* and *Hijā* », *Journal of Arabic Literature* 21, 1990, p. 14-25.
- AL-WĀD, Ḥusayn, *Tadūru 'alā ḡayri asmā'i-hā : nazra fī šī'r Baššār*, Tunis : Dār al-Ġanūb li-l-Našr (collection : Ma'ālim al-ḥadāṭa), 1993.
- AL-ZUBAYDĪ, 'Alī, *Mašādir aḡbār Baššār Ibn Burd*, Bagdad : Maṭba'at al-'Ānī, 1964.

#### QUESTION N°3 → Littérature moderne et contemporaine

- AMIN K., HUSSEY A. & THARAUD B. (dir.), *Kitābat Tanja, A'mal al-nadwa llati 'uqīdat fī 26-28 nūfamber 2004 taḥlīdan li-rūḡ Muḡammad Šukrī*. Tetouan : Université Abdelmalek Saādi, 2005.
- BARRĀDA Muḡammad, *'As'ilat al-Riwāya, 'as'ilat al-Naqd*. Casablanca : Ed. al-Rābiṭa, 1996.
- , *al-Ḍaw' al-ḥarīb*, roman, Rabat: Dār al-Amān, 1987 (trad. française Catherine Charruau : *Lumière fuyante*, Actes Sud, 1998).
- EL-SHERIF M., "Reclaiming Tangier: Mohammed Choukri's Al-Khubz al-Hāfi and Subaltern Citizenship in Urban Literature", in *Research in African Literatures*, vol. 44, n°3, Fall 2013, p. 101-117.
- ETTOBI M., "Quand la traduction libère: le cas d'al-Khubz al-hāfi de Mohamed Choukri", *Post-Scriptum* n° 3, automne 2003, en ligne: <http://www.post-scriptum.org/quand-la-traduction-libere-le-cas-d-al>
- ETTOBI M., Littérature, censure et liberté : le « texte nu » de Mohamed Choukri, <http://www.uvic.ca/humanities/french/assets/docs/colloque-boreal/2007/ettobi.pdf>, 20 p.
- GHAZOUL F. J. I., "When the subaltern speaks", in *Al-Ahram Weekly*, 18-24 février 1999. En ligne : <http://weekly.ahram.org.eg/1999/417/cu1.htm>
- ḤĀFIZ, Šabrī, "al-Binya al-fanniyya li-sīrat al-ṭaḥarrur min al-qahr", in Šukrī, Muḡammad, *al-Šuttār*, Beyrouth : Dar Sāqī, édition de 1992, p. 219-42
- MEHREZ, Samia, *Egypt's Culture. Wars, Politics and Practice*. Le Caire: American University in Cairo Press, 2010, chap. 12, "Literature and Literalism, The *Al-Khubz al-hafi* crisis reconsidered", p. 229-250.
- NATIJ, S., « Le pain nu de Mohamed Choukri : une lecture plurielle » in *IBLA*, 1992, n° 169, p. 57-70.
- PARRILLA G. F., « La supuesta picaresca de Chukri » in *Autobiografía y literatura arabe*, Larramendi, Parilla y Piazza (dir.), Cuenca, 2002, p. 139-148.
- ROOKE T., "Moroccan Autobiography as National Allegory", in *Oriente Moderno*, Anno 16 (77), n° 2/3 (1997), p. 289-305.
- TANOUKHI N., "Rewriting Political Commitment for an International Canon: Paul Bowles's *For Bread Alone* as Translation of Mohamed Choukri's *Al-Khubz Al-Hafi*", in *Research in African Literatures*, 06/2003; 34(2):127-144.
- SALVIOLI M., *Voci da Tangeri, Identità, cultura e letteratura in Marocco*, Parme : Diabasis, 2010.
- ŠUKRĪ, Muḡammad, "Al-Kiyān wa-l-makan. Muqābala ma'a Muḡammad Šukrī", in *Alif: Journal of Comparative Poetics*, n° 6, Spring, 1986, p. 67-78.

#### QUESTION N°4 → Culture et civilisation médiévale

- AL-BAGDĀDĪ, Abd al-Qāhir, *Kitāb al-Milal wa-l-Niḡal*, édition critique Albert Našrī Nādir, Beyrouth : Dar al-Mashreq, 1970.
- ABD al-JABBĀR ibn AHMAD, *Faḡl al-i'tizāl wa ṭabaqāt al-mu'tazila*, Tunis : al-Dār al-tunisiyya li-l-Naše, 1972.





## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

- , *Sharḥ al-uṣūl al-ḥamsa*, éd. 'Abd al-Karīm 'Uṭmān, Le Caire : Maktabat Wahba, 1965.
- ABŪ ZAYD, Naṣr Ḥāmid, *al-Ittijāh al-'aqlī fil-tafsīr : dirāsa fī qaḍīyyat al-maḡāz fī l-qur'ān 'inda l-mu'tazila*, Beyrouth-Casablanca : al-Markaz al-ṭaqāfī al-'arabī, 1<sup>e</sup> éd. 1982.
- AMIR-MOEZZI, Mohammad Ali et SCHMIDTKE Sabine, « Rationalisme et théologie dans le monde musulman médiéval. Bref état des lieux », *Revue de l'histoire des religions*, 4 (2009), p. 613-638.
- DICHY, Joseph, « Aux sources de la rhétorique arabe et de l'exégèse coranique : la non-transparence du langage, de la racine /b-y-n/ dans le Coran aux conceptions d'al-Jāhiz et d'Ibn Qutayba », in Frédérique Woerther (ed.) *Literary and Philosophical Rhetoric in the Greek, Roman, Syriac, and Arabic Worlds*, Europaea Memoria, Hildesheim : Olms, 2009, p. 245-277.
- ESS, Josef van, « Une lecture à rebours de l'histoire du Mu'tazilisme », *Revue des Etudes Islamiques*, 47 (1979), p. 19-69.
- , *The Flowering of Muslim Theology*, Cambridge (MA) : Harvard University Press, 2006.
- , *Prémises de la théologie musulmane*, Paris : Albin Michel, 2002.
- FAKHRY, Majid, *Histoire de la philosophie islamique*, Paris : Cerf, 2007.
- GIMARET, Daniel, « Un document majeur pour l'histoire du kalām : le Mujarrad Maqālāt al-Aš'arī d'Ibn al-Fūrak », *Arabica*, 32 (1985), p. 185-218.
- , (éd.), Abū Bakr b. Fūrak (m. 406/1015) : *Mujarrad Maqālāt al-Aš'arī* (Exposé de la doctrine d'al-Aš'arī) », Beyrouth, 1985.
- GOODMAN, Lenn Evan, *Jewish and Islamic Philosophy : Crosspollinisation in the Classical Age*, Edinbourg : Rurgers University Press, 1999.
- IBN AL-MURTAḌĀ, Aḥmad bin Yahyā, *Kitāb Ṭabaqāt al-mu'tazila*, édition critique Susanna Diwald-Wilzern, 1960, réimpr. Beyrouth : Dār al-Muntazār, 1988.
- JUWAYNĪ, Imām al-Ḥaramayn, *al-Šāmil fī uṣūl al-Dīn*, éd. R. Frank, Téhéran, 1941.
- LAOUST, Henri, *Les schismes dans l'islam*, Paris : Payot, 1965.
- PETERS, J. R. T. M., *God's Created Speech : a Study in the Speculative Theology of the Mu'tazilī Qāḍī al-Quḍāt Abū al-Ḥasan 'Abd al-Jabbār ibn Aḥmad al-Hamaḍānī*, Leiden : Brill, 1976.
- AL-ŠARĪF AL-MURTAḌĀ, Alī ibn al-Ḥusayn, *al-Ḍaḥīra fī 'ilm al-kalām*, éd. Aḥmad al-ḤUSAYNĪ, Qumm, 1990.

#### QUESTION N°5 → *Civilisation moderne et contemporaine*

- 'ABD AL-MAḠĪD, Aḥmad, *Li-kulli uḡniya qīṣṣa*, Le Caire, 1970.
- AḤMAD FU'ĀD, Ni'māt, *Umm Kulṭūm wa-'aṣr min al-fann*, Le Caire, 1983.
- BELLEFACE, "Jean François, Turāt, classicisme et variétés: les avatars de l'orchestre oriental au Caire au début du XXe siècle", *Bulletin de l'IFEAD*, Damas, 1990, p. 39-65.
- DANIELSON, Virginia, *Umm Kulthum, Arabic Song, & Egyptian Society in the Twentieth Century*, University of Chicago Press, 1998.
- DARWĪŠ, Hasan, *Min aḡl abī Sayyid Darwīš*, Le Caire, 1990.
- HAMMOND, Andrew, *Popular Culture in the Arab World*, Le Caire, AUC Press, 2007.
- ḤĪFNĪ, al-Ratība, *Muḥammad 'Abd al-Wahhāb, ḥayātuh wa-fannuh*, Le Caire, 1991.
- LAGRANGE, Frédéric, *Musiques d'Egypte*, Paris-Arles, Cité de la Musique/Actes Sud, 1996.
- , "Une Egypte libertine? Taqāṭīq et chansons légères au début du XXe siècle", *Paroles, Signes, Mythes, Mélanges offerts à Jamel Eddine Bencheikh*, Damas, IFEAD, 2001, p. 257-300.
- , "Women in the Singing Business, Women in Songs", *History Compass* 7/1 (2009), p. 226-250.
- , "L'adīb et l'almée, images de la musicienne professionnelle chez Nagīb Maḥfūz et Tawfīq al-Ḥakīm", *Annales Islamologiques de l'IFAO* 43/2009 (2010), p. 337-375.
- , "Mettre en musique : la sélection et l'interprétation de la *qaṣīda* dans le répertoire égyptien savant enregistré sur disques 78 tours (1903-1925)", *Quaderni di Studi Arabi, new series* 7-2012, p. 169-206, 2013.
- LAGRANGE, Frédéric, SAID [SA'ĪD], Muṣṭafā, SOUA [ŠUWWA] Muḥsin, *Yusuf al-Manyalawi, Mutrib al-nahda al-'arabiyya, 'asruh wa-fannuh*, Beyrouth, Dar al-Saqi, 2011.
- PIGNOL, Armand, "L'extase et le transistor: La chanson égyptienne", Le Caire, CEDEJ, 1986 (Dossier n°2/86).
- , "Formation et évolution de la chanson de variété en Egypte", *Journées d'études arabes* 1986, Langues



## Concours externe de l'agrégation du second degré

### Section langues vivantes étrangères : arabe

#### Programme de la session 2017

---

et Cultures populaires dans l'aire Arabo-Musulmane, Paris, Association des Arabisants/IMA, 1987, p. 79-96.

PUIG Nicolas, "Sha'bī, populaire, usages et significations d'une notion ambiguë dans le monde de la musique en Egypte", *Civilisations* 53, 2006.

–, "Amour, honte et prestige au Caire. Les musiciens de l'avenue Mohamed Ali entre intimité urbaine et mise à distance sociale", *L'Homme* 2/2009 (n° 190), p. 51-77.

–, *Farah, Musiciens de noces et scènes urbaines au Caire*, Paris, Sindbad/Actes Sud, 2010.

RACY Ali Jihad, *Musical change and commercial records in Egypt 1904-1932* (PhD), Urbana, The University of Illinois at Urbana, 1977.

–, *Making Music in the Arab World: The culture and artistry of ṭarab*, Cambridge, Cambridge University Press, 2004.

SAHHĀB Victor, *Al-sab'a al-kibār fī l-mūsīqā l-'arabiyya l-mu'āṣira*, Beyrouth, 1987

ZAYDĀN Ḥabīb, *Al-aḡānī l-šarqiyya al-qadīma wa-l-ḥadīṭa*, Le Caire, 1938.